Republika e Kosovës
Republika Kosova
Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo

UDHËZIM ADMINISTRATIV (AAC) Nr. 01/2021 PËR PËRCAKTIMIN E CERTIFIKATËS MJEKËSORE TE PËRSHKRUARA NË RREGULLORE (AAC) NR. 06/2020 PËR KUSHTET DHE MËNYRËN E PËRDORIMIT TË PARAGLAJDËVE DHE DELTAPLANËVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (CAA) NO. 01/2021 ON DETERMINING MEDICAL CERTIFICATE OUTLINED IN REGULATION (CAA) NO. 06/2020 ON THE CONDITIONS AND METHOD OF USE OF PARAGLIDERS AND HANG-GLIDERS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ACV) BR. 01/2021 O ODREĐIVANJU MEDICINSKOG CERTIFIKATA DEFINISANOG U UREDBI (ACV) BR. 06/2020 O USLOVIMA I NAČINU KORIŠĆENJA PARAGLAJDERA I DELTAPLANA

Në mbështetje të nenit 3.4, 15.1 dhe 21.2, të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare" e Republikës së Kosovës, Viti III, Nr. 28, dt. 4 qershor 2008), nenit 2 të Rregullores (AAC) nr. 06/2020 për kushtet dhe mënyrën e përdorimit të paraglajdëve dhe deltaplanëve, Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës, Nxjerr këtë: **UDHËZIM ADMINISTRATIV (AAC) Nr. 01/2021 PËR PËRCAKTIMIN E CERTIFIKATËS MJEKËSORE TE PËRSHKRUARA NE RREGULLORE (AAC) NR. 06/2020 PËR KUSHTET DHE MËNYRËN E PËRDORIMIT TË PARAGLAJDËVE DHE DELTAPLANËVE** **Neni 1** **Qëllimi** Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ, është përcaktimi i llojit të certifikimit mjekësor të anëtarëve të Federatës Aeronautike të Kosovës dhe aeroklubeve tjera të regjistruara në Republikën e Kosovës që drejtojnë mjetet ajrore të përcaktuara ne Rregulloren (AAC) Nr. 06/2020.	Pursuant to Article 3.4, 15.1 and 21.2, of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette" of the Republic of Kosovo, Year III, No. 28, dated 4 June 2008), article 2 of Regulation (CAA) NO. 06/2020 on the conditions and method of use of paragliders and hang-gliders, The Director General of the Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo, Issues the following: **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (CAA) NO. 01/2021 ON DETERMINING MEDICAL CERTIFICATE OUTLINED IN REGULATION (CAA) NO. 06/2020 ON THE CONDITIONS AND METHOD OF USE OF PARAGLIDERS AND HANG-GLIDERS** **Article 1** **Purpose** The purpose of this Administrative Instruction is to set out the type of medical certification for members of the Kosovo Aeronautical Federation and other aero-clubs registered in the Republic of Kosovo, who, operate aircrafts outlined in the Regulation (CAA) No. 06/2020.	Na osnovu člana 3.4, 15.1 i 21.2, zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu, („Službeni list" Republike Kosovo, godina III, br. 28, od 4. juna 2008. godine), član 2. Uredbe (ACV) br. 06/2020 o uslovima i načinu upotrebe paraglajdera i deltaplana, Generalni direktor Uprave za civilno vazduhoplovstvo Republike Kosovo, Izdaje ovo: **ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ACV) BR. 01/2021 O ODREĐIVANJU MEDICINSKOG CERTIFIKATA DEFINISANOG U UREDBI (ACV) BR. 06/2020 O USLOVIMA I NAČINU KORIŠĆENJA PARAGLAJDERA I DELTAPLANA** **Član 1** **Svrha** Svrha ovog Administrativnog uputstva je da utvrdi vrstu lekarske potvrde članova Vazduhoplovne federacije Kosova i drugih aeroklubova registrovanih u Republici Kosovo koji upravljaju vazduhoplovima definisanim u Uredbi (ACV) br. 06/2020.

Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Obim**
Ky udhëzim administrativ zbatohet për aktivitetet aeronautike me mjete ajrore te përcaktuara ne Rregulloren (AAC) Nr. 06/2020, që lidhet drejtpërdrejt me dëshminë e aftësisë së tyre shëndetësore për drejtimin e sigurt të këtyre mjeteve ajrore.	This Administrative Instruction shall apply to aeronautical activities with aircrafts outlined in Regulation (CAA) No. 06/2020, which is directly linked to a proof of their medical fitness to safely operate these aircrafts.	Ovo administrativno uputstvo primenjuje se na vazduhoplovne aktivnosti definisano Uredbom (ACV) br. 06/2020, što je direktno povezano sa dokazima o njihovoj zdravstvenoj sposobnosti da bezbedno upravljaju ovim letelicama.
Neni 3 **Vërtetimi i aftësisë shëndetësore**	**Article 3** **Certification of medical fitness**	**Član 3** **Dokaz o zdravstvenoj sposobnosti**
1. Gjatë ushtrimit të aktivitetit të tyre aeronautik me mjete ajrore të specifikuara në nenin 1 të këtij Udhëzimi, të gjithë drejtuesit e mjeteve ajrore duhet të jenë të pajisur me "Certifikatë mjekësore" - dokument që vërteton se personi është i aftë në pikëpamje psikofizike për ta drejtuar automjetin e rregulluar sipas Ligjit Nr. 05/L – 064 për patentë shoferi dhe aktet tjera nënligjore ne fuqi për rregullimin e kësaj fushe.	1. In conducting their aeronautical activities with aircrafts specified in Article 1 of this Instruction, all aircraft operators shall be equipped with a "Medical Certificate" – a document certifying that the person concerned is psycho-physically fit to operate a vehicle regulated under Law No. 05/L – 064 on Driving License and other applicable sub-legal acts regulating this area..	1. Tokom obavljanja vazduhoplovne aktivnosti vazduhoplovima navedenim u članu 1. ovog uputstva, svi piloti vazduhoplova moraju imati „lekarsko uverenje" - dokument kojim se potvrđuje da je osoba psihofizički sposobna za upravljanje vozila regulisano Zakonom br. 05/L - 064 za dozvolu upravljanja i druge podzakonske akte na snazi koji regulišu ovu oblast.
2. Drejtuesit e mjeteve ajrore sipas nenit 1 te këtij udhëzimi administrativ mbajnë përgjegjësi për përcjelljen e gjendjes se tyre mjekësore të shprehur ne një deklaratë me shkrim që dëshmon aftësi mjekësore për operim të sigurte të aktivitetit aeronautik me mjetet ajrore te përcaktuara sipas Nenit 1. Një formë e kësaj deklarate është e bashkangjitur si Shtojcë e këtij Udhëzimi.	2. Aircraft operators under Article 1 of this Administrative Instruction are responsible for monitoring their medical condition stated in a written declaration that proves their medical fitness to safely operate aeronautical activity with aircrafts outlined under Article 1. A form of this declaration is attached as an Appendix to this Instruction.	2. Upravljači vazdušnih vozila prema članu 1 ovog administrativnog uputstva odgovorni su za nadgledanje svog zdravstvenog stanja izraženog priloženoj koji dokazuje medicinsku sposobnost za sigurno upravljanje vazduhoplvnih aktivnostima vazduhoplovima definisanim u članu 1. Obrazac ove izjave priložen je kao dodatak ovom uputstvu.

Neni 4
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrative hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit.

Prishtinë, 23 korrik 2021

____
Bujar Ejupi
Drejtor i Përgjithshëm

Article 4
Entry into force

This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days following its signing.

Prishtina, 23rd July 2021

____
Bujar Ejupi
Director General

Član 4
Stupanje na snagu

Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja**.**

Priština, 23 Jul 2021

____
Bujar Ejupi
Generalni direktor

SHTOJCA

Certifikatë shëndetësore
Deklarata e Pilotit mbi gjendjen shëndetësore

Kjo formular nënshkruhet nga çdo pilot përpara fillimit të trajnimit, dhe para çdo ripërtëritje të licencës. Pilotët mbi moshën 60 vjeçare ose kur ekziston një gjendje mjekësore duhet ta kenë pjesën e sipërme të nënshkruar nga një punëtor shëndetësor.

Unë, ...(emri dhe mbiemri i plotë) me anë të kësaj, deklaroj se asnjëherë nuk kam vuajtur, dhe as nuk vuaj aktualisht nga cilado prej sa më poshtë, që me sa kuptoj mund të krijojnë, ose të çojnë në, një situatë të rrezikshme gjatë fluturimit

- Epilepsi, Kriza, Lëndim i rëndë i kokës;
- Të fikët i përsëritur, Marramendje ose Humbje Ndjenjash. Presion i pazakontë i lartë i gjakut;
- Probleme koronare;
- Ndonjë defekt ose paaftësi (përfshirë mungesën e tepruar të të pamurit) që mund të rrezikojë sigurinë e fluturimit;
- Ndonjë lëndim të pësuar më parë që do të mund të ndikonte në aftësinë time për ta kontrolluar avionin.

Më tej deklaroj se:

- Nuk marrë insulinë rregullisht për kontrollin e diabetit;
- Nuk kam varësi nga asnjë droge ose substance narkotike (përfshirë alkoolin) që mund të ndikojë në aftësitë e mia në çfarëdo mënyrë që mund të rrezikojë sigurinë e fluturimit;
- Nuk vuaj nga asnjë defekt ose paaftësi (përfshirë mungesën e tepruar të të pamurit) që do mund të ndikonte në sigurinë time të fluturimit;
- Ndonjë lëndim të pësuar më parë që do të mund të ndikonte në aftësinë time për ta kontrolluar avionin.
- Në rast të kontraktimit tim, ose të dyshimit, për ndonjë nga sëmundjet e mësipërme në të ardhmen, unë nuk do t'i ushtrojë privilegjet e licencës time të pilotit, derisa të më ekzaminojë një punëtor shëndetësor i kualifikuar në mënyrë të përshtatshme dhe të më deklarojnë fizikisht të aftë për të fluturuar me deltaplan ose paraglajd, përfshirë deltaplanët me motor ose paraglajdët me motor.

Nënshkrimi i Pilotit __________________ Data_______________

Kur një person ndihet i paaftë për të nënshkruar Deklaratën e Pilotit ose kur një organizatë e trajnimit për aviacion ngurron të pranojë deklaratën e mësipërme, në vend të kësaj mund të paraqitet një Deklaratë e Punëtorit Shëndetësor. (Shih fletën e sipërme për Deklaratën e Mjekut.

ANNEX

Medical Fitness Certificate
Pilot's Declaration of Medical Fitness

This form shall be signed by every pilot before commencing training, and also at each license renewal. pilots over the age of 60 or where a medical condition exists must have the section overleaf signed by a medical practitioner.

I, ...(name in full) hereby declare that I have never suffered, nor suffer currently, from any of the following, which I understand may create, or lead to, a dangerous situation in flight

- Epilepsy, Fits, Severe Head Injury;
- Recurrent fainting, Giddiness or Blackouts. Unusually High Blood Pressure;
- A Coronary;
- Any defect or disability (including excessive eyesight deficiency) that may jeopardize flight safety;
- Any previously sustained injury that could affect my ability to control the aircraft.

I further declare that:

- I am not regularly taking insulin for the control of Diabetes;
- I am not addicted to any drug or narcotic substance (including alcohol) that may affect my faculties in any manner that may jeopardize flight safety;
- I do not suffer from any defect or disability (including excessive eyesight deficiency) that could affect my flying safety;
- Any previously sustained injury that could affect my ability to control the aircraft.
- In the event of my contracting, or suspecting, any of the above conditions in the future, I will not exercise the privileges of my pilot licence until I have been examined by a suitably qualified medical practitioner and be declared physically fit to fly hang gliders or paragliders, including powered hang gliders or paragliders.

Pilot's signature __________________ Date________________

Where a person feels unable to sign the Pilot's Declaration or where an aviation training organisation is reluctant to accept the above declaration, a Medical Practitioner’s Declaration may be submitted instead. (See overleaf for Doctor’s Declaration.)

DODATAK

Potvrda o zdravstvenoj sposobnosti
Izjava pilota o zdravstvenoj sposobnosti

Ovaj obrazac potpisuje svaki pilot pre početka obuke, kao i prilikom svakog obnavljanja licence. Piloti stariji od 60 godina ili kada postoji zdravstveno stanje moraju imati odeljak na poleđini potpisan od strane lekara.

Ja, ...(puno ime) ovim izjavljujem da nikada nisam patio, niti trenutno patim od bilo čega sledećeg, za šta znam da može stvoriti ili dovesti do opasne situacije u letu

- Epilepsija, napadi, teška povreda glave;
- Ponavljanje nesvestice, vrtoglavice ili zamračenje. Neobično visok krvni pritisak;
- Koronarno oboljenje;
- Bilo koji nedostatak ili invaliditet (uključujući prekomerni nedostatak vida) koji mogu ugroziti sigurnost leta;
- Bilo koja prethodno zadobijena povreda koja bi mogla uticati na moju sposobnost upravljanja vazduhoplovom.

Dalje izjavljujem da:

- Ne uzimam redovno insulin za kontrolu dijabetesa;
- Nisam zavisan od bilo koje droge ili opojne supstance (uključujući alkohol) koja može uticati na moje sposobnosti da na bilo koji način može ugroziti sigurnost leta;
- Ne patim ni od jednog nedostatka ili invaliditeta (uključujući prekomerni nedostatak vida) koji bi mogao uticati na moju bezbednost letenja;
- Ne patim od bilo koje prethodno zadobijene povrede koja bi mogla uticati na moju sposobnost upravljanja vazduhoplovom.
- U slučaju ugovaranja ili sumnje na bilo koji od gore navedenih uslova, neću primenjivati privilegije pilotske dozvole dok me ne pregleda odgovarajući kvalifikovani lekar i ne budem proglašen fizički sposobnim za letenje zmajevima ili paraglajderima, uključujući moto-jedrilice ili paraglajdere. P.

Potpis pilota __________________ Datum_______________

Kada se osoba oseća nesposobnom da potpiše pilotsku deklaraciju ili ako organizacija za vazduhoplovnu obuku nevoljno prihvata gornju deklaraciju, umesto nje može se podneti izjava lekara. (Videti na poleđini Doktorsku deklaraciju.)